

No. 29598

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
TOGO**

**Agreement concerning financial cooperation—*Remission of  
outstanding debts*. Signed at Lomé on 13 January 1989**

*Authentic texts: German and French.*

*Registered by Germany on 8 February 1993.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
TOGO**

**Accord de coopération financière — *Remise du reliquat de la  
dette*. Signé à Lomé le 13 janvier 1989**

*Textes authentiques : allemand et français.*

*Enregistré par l'Allemagne le 8 février 1993.*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DER REGIERUNG DER REPUBLIK TOGO ÜBER FINANZIELLE ZUSAMMENARBEIT (RESTSCHULDENERLASS)

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und  
die Regierung der Republik Togo –

im Hinblick auf die EntschlieÙung 165 (S-IX) vom 11. März 1978 des Rates der VN-Konferenz für Handel und Entwicklung, in der die Industrieländer ihre Bereitschaft erklären, die Konditionen für noch ausstehende öffentliche Entwicklungshilfekredite an ärmere Entwicklungsländer, insbesondere an am wenigsten entwickelte Länder, den heute üblichen weicheren Konditionen anzupassen oder andere gleichwertige Maßnahmen zu ergreifen,

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Togo,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik Togo beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es, die nachstehenden, auf der Grundlage der Regierungsabkommen vom 22. August 1979, 11. Februar 1982, 27. Januar 1984 und vom 2. Oktober 1984 von der Republik Togo mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, geschlossenen Konsolidierungsverträge über insgesamt 30 929 441,23 DM (in

Worten: dreißig Millionen neunhundertneunundzwanzigtausendvierhunderteinundvierzig Deutsche Mark und dreiundzwanzig Pfennige)

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| vom 6. Februar 1980       | über 13 762 746,94 DM, |
| vom 14. September 1983    | über 7 120 482,95 DM,  |
| vom 3. Dezember 1984      | über 9 161 211,34 DM   |
| und vom 16. Dezember 1985 | über 885 000,00 DM     |

dahingehend zu ändern, daß die der Regierung der Republik Togo gewährten Konsolidierungen von Schuldenfälligkeiten mit Wirkung vom 8. Juni 1988 in Zuschüsse umgewandelt werden und damit die ab diesem Zeitpunkt fälligen Rückzahlungen und Zinsen aus diesen Konsolidierungsverträgen erlassen werden.

(2) Die Umwandlung in Zuschüsse nach Maßgabe des Absatzes 1 betrifft auch die in dem am 22. März 1988 im Pariser Club unterzeichneten vereinbarten Protokoll über die Konsolidierung der Auslandsschuld der Republik Togo erfaßten Zins- und Tilgungsfälligkeiten aus der Finanziellen Zusammenarbeit mit der Bundesrepublik Deutschland.

(3) Aufgrund des Absatzes 1 wird – vorbehaltlich der gemäß Artikel 2 mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträge – auf Rückzahlungen von insgesamt 7 533 554,02 DM (in Worten: sieben Millionen fünfhundertdreiunddreißigtausendfünfhundertvierundfünfzig Deutsche Mark und zwei Pfennige) zuzüglich Zinsen verzichtet.

## Artikel 2

Weitere Einzelheiten werden in gesonderten, zwischen der Regierung der Republik Togo und der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträgen geregelt, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

## Artikel 3

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Togo innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

#### Artikel 4

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Lomé am 13. Januar 1989 in zwei Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung  
der Bundesrepublik Deutschland:

H. WERSDÖRFER  
Der Botschafter

S. LENGEL  
Der Staatssekretär im Bundesministerium  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit

Für die Regierung  
der Republik Togo:

ADODO  
Der Minister für Auswärtige Angelegenheiten  
und Zusammenarbeit

---

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE  
TOGOLESE REPUBLIC CONCERNING FINANCIAL COOPER-  
ATION (REMISSION OF THE OUTSTANDING DEBT)

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Togolese Republic,

Having regard to resolution 165 (S-IX) of 11 March 1978 of the Trade and Development Board of the United Nations Conference on Trade and Development,<sup>2</sup> in which the industrialized countries state their readiness to adjust the terms of past official development assistance to poorer developing countries, particularly the least developed among them, in order to bring them into line with the currently prevailing softer terms, or to adopt other equivalent measures,

In the spirit of the friendly relations existing between the Federal Republic of Germany and the Togolese Republic,

Desiring to strengthen and intensify those friendly relations through financial cooperation in a spirit of partnership,

Aware that the maintenance of those relations constitutes the basis of this Agreement,

Intending to contribute to social and economic development in the Togolese Republic,

Have agreed as follows:

*Article 1*

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall provide for the consolidation agreements listed below concerning a total of DM 30,929,441.23 (thirty million nine hundred and twenty-nine thousand four hundred and forty-one deutsche mark and twenty-three pfennige), which were concluded on the basis of the intergovernmental agreements of 22 August 1979, 11 February 1982, 27 January 1984 and 2 October 1984 by the Government of the Togolese Republic with the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt am Main, namely,

The agreement of 6 February 1980 concerning DM 13,762,746.94

The agreement of 14 September 1983 concerning DM 7,120,482.95

The agreement of 3 December 1984 concerning DM 9,161,211.34 and

The agreement of 16 December 1985 concerning DM 885,000.00

to be amended to the effect that as from 8 June 1988 the consolidations of debt maturities granted to the Government of the Togolese Republic shall be converted

<sup>1</sup> Came into force on 13 January 1989 by signature, in accordance with article 4.

<sup>2</sup> United Nations, *Official Records of the United Nations Conference on Trade and Development, Ninth Special Session, Supplement No. 1*, p. 1.

into grants and hence amortization and interest payments falling due under the aforementioned consolidation agreements from that date onwards be remitted.

(2) The conversion into grants in accordance with paragraph 1 above shall also apply to principal and interest payments due pursuant to financial cooperation with the Federal Republic of Germany as provided in the joint protocol relating to the consolidation of the external debt of the Togolese Republic signed on 22 March 1988 within the framework of the Paris Club.

(3) On the basis of paragraph 1 above, and subject to the agreements to be concluded with the Kreditanstalt für Wiederaufbau pursuant to article 2 of this Agreement, the claim to repayment of a total of DM 7,533,554.02 (seven million five hundred and thirty-three thousand five hundred and fifty-four deutsche mark and two pfennige) plus interest shall be waived.

#### *Article 2*

Further details shall be settled in separate agreements to be concluded between the Government of the Togolese Republic and the Kreditanstalt für Wiederaufbau, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

#### *Article 3*

This Agreement shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the Togolese Republic within three months of the date of entry into force of this Agreement.

#### *Article 4*

This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof.

DONE at Lomé on 13 January 1989, in duplicate in the German and French languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

H. WERSDÖRFER  
Ambassador

S. LENGL  
Secretary of State, Federal Ministry  
of Economic Cooperation

For the Government  
of the Togolese Republic:

ADODO  
Minister for Foreign Affairs  
and Cooperation